

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

28. Dialogue.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Voulez-vous dîner avec moi?	wule wu biner avec moi?
Wollt ihr mit mir zu Mittag speisen?	monsio / sche swi des scha invitö.
Monseigneur, je suis déjà invité.	a demân dong.
Mein Herr / ich bin schon eingeladen.	
A demain donc.	
Auf Morgen dann.	
Je me donnerai cet honneur-là.	schme donnâ set on nör la.
Ich werde mir diese Ehr geben.	Adieu, Monsieur.
Adieu, Monsieur.	Adieu Monsio.
Gott behüte euch mein Herr.	
Votre serviteur.	vor servitor.
Euer Diener.	



28. Dialogue. 28. Gespräch.

M onsieur, je suis bien aise de vous rencontrer, j'ai des baïles à vous faire.	M onsio / sche swi bien as de wu ranfontre / schâ dâ bäsman a wu fâr.
Mein Herr / es ist mir lieb daß ich euch begegne / ich hab einen Gruß an euch abzulegen.	
De la part de qui?	de la par de ti?
Von wessentwegen.	
De la part d' une de vos amis.	de la par düm de wos ami.
Von wegen eines eurer Freunde.	
Comment s' appelle-t-il?	komman sapell ti.
Wie heisset er?	
Ils s' appelle Monsieur Neandre.	i sapell Monsio Neander.
Er heisset Herr Neander.	
Où l' avés vous vü?	u labe wu vü?
Wo habt ihr ihn gesehen?	
Je l'ai vü à Rotterdam.	sche lâ vü a Rotterdam.
Ich hab ihn zu Rotterdam gesehen.	
Comment se porte-t-il?	komman se porteti?
Wie befind er sich?	
Il se portoit fort bien quand j'en partis.	i se portâ for bien tan ichau parri.
Er befande sich wohl als ich von dannen zog.	

X est

	Y est il établi? y eti établi?	
Hat er sich allda angerichtet?	Il m'a dit qu'oui.	i ma di kun.
Er hat mir gesagt/Ja.	Est-il marié?	et i marié?
Ist er verheyrathet?	Je ne lui ai pas demandé.	schne lui à pa deman
Ich hab ihn nicht gefragt	Que fait il là?	dō. fō fāti la?
Was macht er dort?	Je ne sçai.	schne sā.
Ich weiß nicht.	Avés-vous bû avec lui?	ave wu bû avef lui.
Habt ihr mit ihm getruncken?	Nous avons bû à vôtre santé.	nus avon bû a wol
Wir haben auf eure Gesundheit getrun-		fante.
cken.	Tient-il maison?	tienti māsong?
Hält er Haus?	Oui.	uy.
Ja.	Quand étiez vous là?	kan etie wu la?
Wann waret ihr dort?	J'y étois la semaine passée.	schy etā la semān passē.
Die vergangene Woche ware ich all-		da.
da.	Ne viendra t-il pas à Amsterdam?	ne viendra ti pas a
Ne viendra t-il pas à Amsterdam?	Amsterdam?	Amsterdam?
Wird er nicht nach Amsterdam kom-		
men?	Peut être.	pēt eter.
Vielleicht.	Adieu Monsieur.	Adis Monsis.
Gott behüte den Herrn!		